

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/278/Add.1

14 de noviembre de 2001

(01-5765)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Respuestas de Egipto a las preguntas formuladas por las
Comunidades Europeas y sus Estados miembros

Addendum

Mediante una comunicación de la Misión Permanente de Egipto, de fecha 8 de noviembre de 2001, la Secretaría ha recibido las siguientes respuestas a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, distribuidas en el documento IP/C/W/274.

A. DISPOSICIONES GENERALES

1. *Se ruega explicar si su legislación incluye medidas necesarias para proteger la salud pública y la nutrición de la población, y para promover el interés público en sectores de importancia vital para su desarrollo socioeconómico y tecnológico, de conformidad con el artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC. En caso afirmativo, se ruega explicar si esas medidas se acomodan a las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Esas medidas, que son necesarias para proteger la salud pública y la nutrición de la población, y para promover el interés público en sectores de importancia vital para el desarrollo socioeconómico y tecnológico (artículo 8 del Acuerdo sobre los ADPIC), se indican expresa o tácitamente en diversas disposiciones del Acuerdo. Se reflejan en las disposiciones legales (todavía en forma de proyecto) que las contemplan, que se prevé producirán consecuencias congruentes con el espíritu y la letra del Acuerdo.

Los siguientes son algunos ejemplos de las disposiciones del proyecto de ley que son compatibles con las disposiciones del Acuerdo en las esferas que se indican a continuación:

- criterios de patentabilidad y exclusiones de ésta (1 y 2);
- excepciones permisibles de los derechos de los titulares de derechos (11);
- divulgación de la invención (14) y de los esquemas de trazado de los circuitos integrados (50);
- licencias obligatorias (25 y 26).

B. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

2. *Se ruega indicar cómo su legislación estipula la protección de los derechos exclusivos de los autores en relación con sus obras literarias y artísticas, en el sentido del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que exige a los Miembros que observen los artículos 1 a 21 del Convenio de Berna y el Apéndice del mismo (1971).*

Nuestro proyecto de ley estipula un monopolio en favor del autor. Dicho monopolio faculta al autor para obtener un pago por cualquier acto de explotación de su(s) obra(s). En consecuencia, todos los actos de interpretación o ejecución y de reproducción están supeditados a la aceptación previa del autor.

3. *Sírvanse describir la protección concedida a los autores de programas de ordenador, bases de datos o compilaciones de datos.*

Nuestro proyecto de ley considera los programas de ordenador, las bases de datos y las compilaciones de datos como obras literarias. Gozan de protección contra todo acto de explotación.

4. *Se ruega especificar si su legislación estipula el derecho de arrendamiento y, en caso afirmativo, las obras abarcadas por éste.*

El derecho de arrendamiento se concede a los autores de todo tipo de obras y en el artículo 11 del Acuerdo sobre los ADPIC figura la respuesta en la forma siguiente:

Artículo 11 - Derechos de arrendamiento

Al menos respecto de los programas de ordenador y de las obras cinematográficas, los Miembros conferirán a los autores y a sus derechohabientes el derecho de autorizar o prohibir el arrendamiento comercial al público de los originales o copias de sus obras amparadas por el derecho de autor. Se exceptuará a un Miembro de esa obligación con respecto a las obras cinematográficas a menos que el arrendamiento haya dado lugar a una realización muy extendida de copias de esas obras que menoscabe en medida importante el derecho exclusivo de reproducción conferido en dicho Miembro a los autores y sus derechohabientes. En lo referente a los programas de ordenador, esa obligación no se aplica a los arrendamientos cuyo objeto esencial no sea el programa en sí.

Artículo 14 - Protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas (grabaciones de sonido) y los organismos de radiodifusión

1. En lo que respecta a la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones en un fonograma, los artistas intérpretes o ejecutantes tendrán la facultad de impedir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones no fijadas y la reproducción de tal fijación. Los artistas intérpretes o ejecutantes tendrán asimismo la facultad de impedir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la difusión por medios inalámbricos y la comunicación al público de sus interpretaciones o ejecuciones en directo.

2. Los productores de fonogramas tendrán el derecho de autorizar o prohibir la reproducción directa o indirecta de sus fonogramas.

3. Los organismos de radiodifusión tendrán el derecho de prohibir los actos siguientes cuando se emprendan sin su autorización: la fijación, la reproducción de las fijaciones y la retransmisión por medios inalámbricos de las emisiones, así como la comunicación al público

de sus emisiones de televisión. Cuando los Miembros no concedan tales derechos a los organismos de radiodifusión, darán a los titulares de los derechos de autor sobre la materia objeto de las emisiones la posibilidad de impedir los actos antes mencionados, a reserva de lo dispuesto en el Convenio de Berna (1971).

4. Las disposiciones del artículo 11 relativas a los programas de ordenador se aplicarán *mutatis mutandis* a los productores de fonogramas y a todos los demás titulares de los derechos sobre los fonogramas según los determine la legislación de cada Miembro. Si, en la fecha de la Reunión Ministerial final de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales, un Miembro aplica un sistema de remuneración equitativa de los titulares de derechos en lo que se refiere al arrendamiento de fonogramas, podrá mantener ese sistema siempre que el arrendamiento comercial de los fonogramas no esté produciendo menoscabo importante de los derechos exclusivos de reproducción de los titulares de los derechos.

5. La duración de la protección concedida en virtud del presente Acuerdo a los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas no podrá ser inferior a 50 años, contados a partir del final del año civil en que se haya realizado la fijación o haya tenido lugar la interpretación o ejecución. La duración de la protección concedida con arreglo al párrafo 3 *supra* no podrá ser inferior a 20 años contados a partir del final del año civil en que se haya realizado la emisión.

6. En relación con los derechos conferidos por los párrafos 1, 2 y 3 *supra*, todo Miembro podrá establecer condiciones, limitaciones, excepciones y reservas en la medida permitida por la Convención de Roma. No obstante, las disposiciones del artículo 18 del Convenio de Berna (1971) también se aplicarán *mutatis mutandis* a los derechos que sobre los fonogramas corresponden a los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas.

5. *Se ruega describir los derechos concedidos a los artistas intérpretes o ejecutantes, productores de fonogramas (grabaciones de sonido) y organismos de radiodifusión en virtud de su legislación.*

En los artículos 154, 155 y 156 de la Ley egipcia de protección de los derechos de propiedad intelectual figura la respuesta en la forma siguiente:

Artículo 154

Los artistas intérpretes o ejecutantes tendrán los siguientes derechos económicos exclusivos:

- 1) comunicar al público sus interpretaciones o ejecuciones, autorizar que se hagan accesibles al público, se den en arrendamiento o en préstamo la fijación original o las copias de sus interpretaciones o ejecuciones;
- 2) impedir toda explotación de sus interpretaciones o ejecuciones, en cualquier forma que se haga, sin previa autorización por escrito, con inclusión, en particular, de la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones en directo en un medio, e impedir que se den en arrendamiento con el propósito de obtener beneficios comerciales directos o indirectos o la radiodifusión pública de dicha fijación;
- 3) dar en arrendamiento o en préstamo el original o copias de sus interpretaciones o ejecuciones con la finalidad de lograr un objetivo comercial directo o indirecto, independientemente de la titularidad del original o de las copias arrendadas;

- 4) fijar una interpretación o ejecución disponible para el público mediante emisiones por ordenador u otros medios tecnológicos, de modo que permita la recepción individual en cualquier momento o lugar.

Las disposiciones del presente artículo no se aplicarán a las fijaciones de interpretaciones o ejecuciones comprendidas en fijaciones audiovisuales de artistas intérpretes o ejecutantes.

Artículo 155

Los productores de grabaciones de sonido tendrán los siguientes derechos económicos exclusivos:

- 3) impedir toda explotación de sus grabaciones, en cualquier forma que se haga, sin previa autorización por escrito, con inclusión, en particular, de la reproducción, el arrendamiento, la radiodifusión o el suministro, mediante ordenadores u otros medios tecnológicos, de las referidas grabaciones;
- 4) suministrar al público grabaciones de sonido por medios alámbricos o inalámbricos o mediante ordenadores o cualesquiera otros medios tecnológicos.

Artículo 156

Los organismos de radiodifusión tendrán los siguientes derechos económicos exclusivos:

- 3) autorizar la explotación de sus grabaciones;
- 4) impedir toda comunicación al público, sin previa autorización por escrito, de sus grabaciones de televisión, con inclusión, en particular, de la fijación, la reproducción de las fijaciones, el arrendamiento o la retransmisión por medios inalámbricos o la comunicación de esas obras al público.

6. *Sírvanse especificar si su legislación estipula alguna limitación o excepción en relación con cada uno de los derechos descritos anteriormente de conformidad con las disposiciones pertinentes del Convenio de Berna y la Convención de Roma y a la luz del artículo 13 y del párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Los artículos 157, 168, 169, 170 y 171 disponen lo siguiente:

Artículo 157

Sin perjuicio de los derechos exclusivos establecidos en la presente Ley, los artistas intérpretes o ejecutantes y los organismos de radiodifusión tendrán derecho a una sola remuneración equitativa por la utilización directa o indirecta de obras de radiodifusión publicadas con propósitos comerciales de radiodifusión o transmisión al público.

Artículo 168

Cualquier persona puede solicitar al ministerio competente que se le conceda una licencia privada para reproducir y/o traducir toda obra protegida en virtud de la presente Ley, sin la autorización del autor y para los fines indicados en el párrafo siguiente, en la medida en que dicha licencia no atente contra la explotación normal de la obra o no cause un perjuicio injustificado a los intereses legítimos del autor o de los titulares del derecho de autor, y siempre que se pague una remuneración equitativa al autor o a su derechohabiente.

Artículo 169

Sin perjuicio de los derechos morales conferidos al autor por la presente Ley, éste no podrá impedir que terceros efectúen algunos de los siguientes actos después de la publicación de la obra:

Primero: Interpretar o ejecutar la obra en reuniones familiares, clubes privados o instituciones educativas, en la medida en que no se obtenga ninguna remuneración pecuniaria directa o indirecta;

Segundo: Hacer una copia única de la obra para su simple utilización personal; ese ejemplar se hará dentro de los límites permitidos por la explotación normal de la obra y sin perjudicar injustificadamente los legítimos intereses del autor o de los titulares de los derechos de autor.

No obstante, el autor puede impedir que terceros efectúen cualquiera de los siguientes actos después de la publicación de la obra y sin su autorización:

- la reproducción o la copia de obras de bellas artes o de arte aplicado u obras de arquitectura;
- la reproducción o la copia de todas las notas de una obra musical o de una parte importante de ellas;
- la reproducción o la copia en su totalidad o una parte considerable de una base de datos o de sus elementos.

Artículo 170

Sin perjuicio de los derechos morales que les confiere la presente Ley, el autor o su derechohabiente no podrán impedir que los diarios, las publicaciones periódicas o los organismos de radiodifusión efectúen los siguientes actos de conformidad con sus objetivos:

Primero: La publicación de breves extractos de obras que lícitamente se hayan hecho accesibles al público y de artículos publicados sobre temas de actualidad de carácter político, económico, científico o religioso, a condición de que el autor, en el momento de publicar la obra, no hubiese hecho ninguna indicación que prohibiera esa publicación; en los casos referidos, se deberá mencionar la fuente y el nombre del autor correspondiente.

Segundo: La publicación de discursos, conferencias o alocuciones pronunciados en sesiones públicas del Parlamento, de instituciones legislativas o administrativas o de reuniones científicas, literarias, artísticas, políticas, sociales o ceremonias religiosas, en la medida en que esos discursos, conferencias o alocuciones estén destinados al público, así como los discursos pronunciados en procedimientos judiciales públicos.

No obstante, sólo el autor o su derechohabiente tendrá derecho de reunir en colecciones las obras cuya paternidad pueda reivindicar.

Tercero: La publicación de extractos de una obra de audio, visual o audiovisual que se haya hecho accesible al público durante un reportaje relativo a acontecimientos de actualidad.

Artículo 171

En virtud de la presente Ley, las restricciones de los derechos económicos del autor serán de aplicación a los titulares de derechos conexos.

7. *Les rogamos indiquen la duración de la protección en lo concerniente a cada derecho descrito anteriormente y la obra o materia a las que éste se aplica.*

Los artículos 158, 159, 161, 162, 163, 164, 165 y 166 disponen lo siguiente:

Artículo 158

Los derechos económicos del autor previstos en la presente Ley serán protegidos durante la vida de éste y 70 años contados a partir del final del año de su muerte.

Artículo 159

La protección concedida a los derechos económicos correspondientes a las obras realizadas en colaboración se extenderá durante las vidas de todos los coautores y 70 años contados a partir del final del año de la muerte del último superviviente de los coautores.

Artículo 160

Cuando el titular del derecho de autor sea una persona jurídica, los derechos económicos correspondientes a los autores de una obra colectiva, que no sean autores de obras de arte aplicado, gozarán de protección durante 70 años contados a partir del final del año en que por primera vez se publicó la obra o se hizo accesible al público, según cual de ellos sea el último. Cuando el titular del derecho de autor sea una persona física, el plazo de protección se calculará de conformidad con la norma estipulada en los artículos 158 y 159.

Los derechos económicos correspondientes a una obra publicada por primera vez después de la muerte del autor expirarán a los 70 años contados a partir del final del año en que por primera vez se publicó la obra o se hizo accesible al público, según cual de ellos sea el último.

Artículo 161

Los derechos económicos correspondientes a una obra publicada en forma anónima o bajo seudónimo gozarán de protección durante el plazo de un año contado a partir del final del año en que por primera vez se publicó la obra o se hizo accesible al público, según cual de ellos sea el último, a menos que se conozca y establezca la identidad del autor o la revele él mismo, en cuyo caso el plazo de protección se calculará de conformidad con la norma establecida en el artículo 158.

Artículo 162

Los derechos económicos del autor de una obra de arte aplicado expirarán después de un plazo de 25 años contados a partir del final del año en que por primera vez se publicó la obra o se hizo accesible al público, según cual de ellos sea el último.

Artículo 163

En los casos en que el plazo de protección se calcule desde la fecha en que por primera vez se publicó la obra o se hizo accesible al público, el plazo se calculará considerando la última fecha, independientemente de cualquier ulterior publicación u oportunidad en que se hizo accesible al público, salvo que el autor haya introducido modificaciones importantes en la obra a fin de que pueda estimarse que se trata de una nueva obra.

Cuando la obra consista en más de una parte o volumen publicados en forma separada y a intervalos, cada parte o volumen se considerará una obra independiente a efectos del cálculo del plazo de protección.

Artículo 164

Los artistas intérpretes o ejecutantes gozarán del derecho económico exclusivo de explotar sus interpretaciones o ejecuciones en la forma estipulada en el artículo 154, durante un plazo de 70 años calculado a partir del final del año en que se efectúe la interpretación o ejecución o la grabación, dentro de las limitaciones previstas.

Artículo 165

Los productores de grabaciones de sonido gozarán del derecho económico exclusivo de explotar sus grabaciones en la forma establecida en el artículo 161, durante un plazo de 70 años calculado a partir del final del año en que la grabación se hubiere efectuado o publicado, dentro de las limitaciones previstas en la presente Ley.

Artículo 166

Los organismos de radiodifusión gozarán del derecho económico exclusivo de explotar sus programas durante un plazo de 20 años, calculado a partir del final del año en que el programa fue emitido por primera vez.

8. *Se ruega describir en qué forma la legislación de su país otorga protección retroactiva de conformidad con el artículo 18 del Convenio de Berna (obligación que tiene su origen en el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC) y el párrafo 6 del artículo 14 del mencionado Acuerdo.*

De conformidad con el artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC:

"1. Los Miembros observarán los artículos 1 a 21 del Convenio de Berna (1971) y el Apéndice del mismo. No obstante, en virtud del presente Acuerdo ningún Miembro tendrá derechos ni obligaciones respecto de los derechos conferidos por el artículo 6*bis* de dicho Convenio ni respecto de los derechos que se derivan del mismo.

2. La protección del derecho de autor abarcará las expresiones pero no las ideas, procedimientos, métodos de operación o conceptos matemáticos en sí."

El párrafo 6 del artículo 14 del citado Acuerdo se refiere a esta cuestión al disponer:

"6. En relación con los derechos conferidos por los párrafos 1, 2 y 3, todo Miembro podrá establecer condiciones, limitaciones, excepciones y reservas en la medida permitida por la Convención de Roma. No obstante, las disposiciones del artículo 18 del Convenio de Berna (1971) también se aplicarán *mutatis mutandis* a los derechos que sobre los fonogramas corresponden a los artistas intérpretes o ejecutantes y los productores de fonogramas."

El artículo 18 del Convenio de Berna (1971) prevé:

"[Obras existentes en el momento de la entrada en vigor del Convenio: 1. Podrán protegerse cuando el plazo de protección no haya expirado aún en el país de origen; 2. No podrán protegerse cuando la protección haya expirado en el país en que se reclame; 3. Aplicación de estos principios; 4. Casos especiales.]

- 1) El presente Convenio se aplicará a todas las obras que, en el momento de su entrada en vigor, no hayan pasado al dominio público en su país de origen por expiración de los plazos de protección.
- 2) Sin embargo, si una obra, por expiración del plazo de protección que le haya sido anteriormente concedido hubiese pasado al dominio público en el país en que la protección se reclame, esta obra no será protegida allí de nuevo.
- 3) La aplicación de este principio tendrá lugar conforme a las estipulaciones contenidas en los convenios especiales existentes o que se establezcan a este efecto entre países de la Unión. En defecto de tales estipulaciones, los países respectivos regularán, cada uno en lo que le concierne, las modalidades relativas a esa aplicación.
- 4) Las disposiciones que preceden serán aplicables también en el caso de nuevas adhesiones a la Unión y en el caso en que la protección sea ampliada por la aplicación del artículo 7 o por renuncia a reservas."

9. *Sírvanse indicar de qué forma su legislación prevé medios eficaces para observar el nivel de protección establecido en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC en materia de licencias y, en particular, de qué forma las autoridades de Egipto garantizan que sólo los acuerdos de licencia en que participen los cedentes legítimos se reconozcan realmente como instrumentos que autorizan a las empresas egipcias a fabricar o distribuir grabaciones musicales. Además, sírvanse señalar qué medios jurídicos asisten al cedente legítimo de grabaciones musicales para impedir que licenciarios reconocidos, aunque ilegítimos, sigan fabricando o distribuyendo de forma ilícita tales grabaciones.*

Los artículos 177, 178 y 179 del proyecto de ley prevén lo siguiente:

Artículo 177

En el caso de infracción de algún derecho previsto en la presente Ley, el Presidente del tribunal competente, a petición del titular del derecho, ordenará las siguientes medidas o cualesquiera otras medidas preventivas adecuadas:

- 1) la elaboración de una descripción detallada de la obra, de la interpretación o ejecución, de la grabación de sonido o de la radiodifusión del programa;
- 2) la suspensión de la publicación, la exhibición, la reproducción o la fabricación de la obra, de la interpretación o ejecución, la grabación de sonido o la radiodifusión del programa;
- 3) el comiso del ejemplar original o de copias de la obra, de la grabación sonora o de la radiodifusión del programa y el comiso del material utilizado para volver a publicar o reproducir dicha obra, interpretación o ejecución, grabación de sonido o radiodifusión del programa, siempre que ese material sólo pueda emplearse para volver a publicar la obra, la interpretación o ejecución, la grabación sonora o la radiodifusión del programa;
- 4) el establecimiento de la infracción de un derecho protegido;
- 5) la determinación y, en todos los casos, el comiso de los ingresos obtenidos como consecuencia de la explotación de la obra, la interpretación o ejecución, la grabación de sonido o la radiodifusión del programa.

En todos los casos, el Presidente del tribunal puede designar a uno o más expertos para que asesoren al funcionario encargado de ejecutar esas medidas. El Presidente del tribunal exigirá a la parte demandante que efectúe un depósito financiero adecuado.

Si, dentro de los 15 días siguientes a la emisión de la orden que concedió las medidas, la parte demandante no presenta al tribunal competente los fundamentos jurídicos de la acción, esa orden dictada a solicitud de parte quedará sin efecto.

Artículo 178

La persona contra la cual se dictó una orden podrá apelar ante el Presidente del tribunal dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que se dictó la orden. El Presidente del tribunal podrá confirmar o revocar, total o parcialmente la orden o designar a un funcionario encargado de volver a publicar, explotar, exhibir, fabricar o reproducir la obra, el registro sonoro o la radiodifusión del programa. Los ingresos resultantes se depositarán en la cuenta bancaria del tribunal hasta que se adopte una resolución sobre los fundamentos jurídicos de la acción.

Artículo 179

Sin perjuicio de cualquier sanción grave prevista en alguna otra ley, toda persona que cometa alguno de los actos que a continuación se indican será sancionada con una pena de prisión no inferior a un mes y una multa de no menos de 5.000 y de no más de 10.000 libras, o a cualquiera de esas sanciones:

Primero: La venta, el arrendamiento o la puesta en circulación, en cualquier forma, sin previa licencia escrita del autor o del titular del derecho conexo, de una obra, una grabación de sonido o una emisión protegidas por la presente Ley;

Segundo: La imitación, venta, oferta para la venta, circulación o el arrendamiento de una obra, una grabación de sonido o una emisión, a sabiendas de que es una imitación;

Tercero: La imitación en el país, la venta, oferta para la venta o circulación, el arrendamiento o la exportación a un país extranjero de una obra, una grabación de sonido o una emisión publicada en un país extranjero, a sabiendas de que es una imitación;

Cuarto: La publicación, la puesta a disposición del público, la puesta a disposición del público mediante redes de ordenadores, de Internet, de redes de información y comunicación y otros medios tecnológicos de una obra, una grabación de sonido, una emisión o una ejecución o interpretación protegidas por la presente Ley, sin previa licencia escrita del autor o del titular del derecho conexo;

Quinto: La fabricación o importación para la venta o el arrendamiento de cualquier equipo o instrumentos especialmente diseñados o fabricados para eludir una prevención técnica utilizada por el autor o el titular del derecho conexo;

Sexto: El acto de remover, modificar o deteriorar, de mala fe, cualquier protección técnica utilizada por el autor o el titular de los derechos conexos;

Séptimo: La infracción de cualquiera de los derechos de autor o de los derechos conexos, tanto morales como económicos, previstos en la presente Ley.

Las sanciones se aplicarán según el número de obras, grabaciones de sonido, emisiones o ejecuciones o interpretaciones que se hayan infringido.

En caso de reincidencia, la sanción consistirá en una pena de prisión no inferior a un mes y una multa de no menos de 10.000 y de no más de 50.000 libras.

En todos los casos el tribunal ordenará la confiscación de los ejemplares infractores, los obtenidos como consecuencia de la infracción, el equipo y los instrumentos utilizados para cometer la infracción.

En caso de fallo condenatorio, el tribunal podrá ordenar también la clausura, por un plazo no superior a seis meses, del establecimiento utilizado por el infractor para cometer su infracción.

En caso de reincidencia, la clausura será obligatoria si las infracciones corresponden a las previstas en los incisos segundo y tercero del presente artículo.

El tribunal ordenará la publicación de un extracto de la sentencia condenatoria en uno o más periódicos a expensas del condenado.

El tribunal ordenará en todos los casos que se destruyan los ejemplares de imitación.

C. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

10. *Se ruega proporcionar la definición de un signo de conformidad con su legislación nacional y explicar en qué condiciones es objeto de protección.*

El nuevo proyecto de ley de propiedad intelectual no define la palabra "signo". En virtud de lo dispuesto en el proyecto de artículo 64, la definición de la expresión "marca de fábrica o de comercio" es muy amplia y no limita los tipos de signos que pueden constituir una marca. En lugar de ello se concentra la atención en el carácter distintivo de los signos. De cualquier modo, el artículo 64 contiene una lista no exhaustiva de signos. En particular, comprende nombres que tengan un carácter distintivo, firmas, palabras, letras, números, dibujos, símbolos, direcciones, sellos, timbres, ilustraciones, elementos figurativos, combinaciones de colores con un carácter distintivo especial o cualquier otra combinación de esos signos utilizados o concebidos para distinguir un producto o servicio de una empresa de los de otra empresa.

11. *Se ruega confirmar si los servicios constituyen una materia objeto de protección en la legislación sobre marcas de su país. Agradeceríamos que confirmasen también si puede otorgarse protección a signos tales como los nombres comerciales. Se ruega indicar si puede otorgarse protección a elementos tales como sonidos, perfumes y envases.*

Según el proyecto de artículo 64, una marca de fábrica o de comercio es todo lo que distingue e identifica un producto o servicio de una empresa de los de otra. Los signos como nombres comerciales gozan de protección en la medida en que tengan carácter distintivo.

En todos los casos, la marca de fábrica o de comercio debe ser perceptible visualmente y, por consiguiente, los elementos tales como sonidos, perfumes y otros semejantes no pueden registrarse como marcas.

12. *Les rogamos expliquen si existen prescripciones de utilización como condición para el registro de una marca de fábrica o de comercio. Agradeceríamos que nos facilitasen la definición de utilización y las condiciones de mantenimiento de un registro a ese respecto.*

Para registrar una marca de fábrica o de comercio en el contexto del nuevo proyecto de ley de propiedad intelectual se debe presentar una solicitud por escrito a la Oficina de Marcas de Fábrica o de Comercio, en la que se indique la clase o las clases de bienes o servicios que la marca servirá para

identificar. El solicitante registrará la marca para una o más clases de bienes producidos o que se tenga el propósito de producir (proyecto de artículo 75). En consecuencia, de conformidad con el proyecto de ley no hay prescripciones de utilización previa para registrar una marca de fábrica o de comercio. No obstante, una vez que se haya registrado dicha marca, deberá usarse. En Egipto se podrá revocar una marca de fábrica o de comercio registrada si el titular, o cualquiera persona autorizada por éste, no hace uso efectivo de la marca que distingue los bienes o servicios especificados en cualquier período de tres años posterior a su registro (proyecto de artículo 91).

Aunque el proyecto de ley de propiedad intelectual no define el término "uso", éste se entiende de ordinario como la venta u oferta para la venta de bienes que ostenten la marca de fábrica o de comercio.

13. Sírvanse confirmar si la legislación de su país permite o no que el registro de marcas de fábrica o de comercio sea renovable indefinidamente.

Con arreglo a lo dispuesto en el proyecto de artículo 91, una marca registrada gozará de protección durante un plazo de 10 años renovable por otro u otros plazos. En consecuencia, es evidente que el proyecto permite que el registro sea renovable indefinidamente.

14. Describan, en caso afirmativo, las prescripciones especiales existentes en la legislación de su país en lo concerniente al uso de una marca de fábrica o de comercio.

El proyecto de artículo 91 aborda la cuestión de la prescripción de uso y al conferir al tribunal competente la facultad de ordenar, previa solicitud de cualquier parte interesada, la revocación del registro de la marca por falta de uso si se prueba que, sin una justificación plausible, la marca no se ha utilizado seriamente durante un período ininterrumpido de tres años. Por consiguiente, se concede al titular de la marca la oportunidad de probar que surgieron impedimentos para dicho uso, tales como restricciones a la importación.

D. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

15. Se ruega indicar si el organismo encargado del registro de marcas de su país rechaza o no una solicitud de marcas en caso de que ésta contenga una indicación geográfica.

En virtud de lo dispuesto en el proyecto de artículo 110, para registrar una marca de fábrica o de comercio que contenga una indicación geográfica es fundamental que el solicitante fabrique en forma sistemática los productos correspondientes en la región geográfica especialmente famosa. Esa norma prevé además que no se podrá registrar una marca de fábrica o de comercio que contenga una indicación geográfica cuyo empleo pueda inducir al público a error en cuanto al verdadero origen geográfico del respectivo producto.

16. Les rogamos que proporcionen la definición de indicación geográfica a tenor de la legislación de su país.

De conformidad con lo dispuesto en el proyecto de artículo 105, indicaciones geográficas son las que identifiquen un producto como originario de una región o localidad de un Estado Miembro de la OMC o de un Estado que, sobre la base de la reciprocidad, conceda el mismo trato a Egipto, cuando determinada calidad, reputación u otra característica del producto que influyan en su promoción sean imputables fundamentalmente a su origen geográfico. Para aplicar la protección a esas indicaciones es imprescindible que hayan obtenido protección en el país de origen.

17. *Sírvanse describir y explicar las disposiciones de su legislación por las que se establece un vínculo, en caso existente, entre las características de una indicación y su origen geográfico.*

Se ruega remitirse a la respuesta a la pregunta anterior (16).

18. *Se ruega explicar cómo se otorga protección adicional en la legislación de su país para los vinos y bebidas espirituosas. Sírvanse mencionar otros tipos de productos, en caso de que existan, abarcados por esa protección adicional.*

En el marco del proyecto de ley de propiedad intelectual, la protección de las indicaciones geográficas abarca todos los productos sin excepción alguna. En consecuencia, no se excluyen los vinos ni las bebidas espirituosas.

19. *Les rogamos expliquen de qué forma las excepciones del artículo 24 del Acuerdo sobre los ADPIC son utilizadas en su jurisdicción. Sírvanse proporcionar ejemplos del uso de las excepciones por tribunales o listas de nombres considerados genéricos en su jurisdicción.*

De conformidad con lo dispuesto en el proyecto de artículo 109, en determinados productos se faculta el empleo de aquellos nombres geográficos que han llegado a ser esencialmente conocidos en la terminología comercial para indicar el tipo de producto y no su origen geográfico.

Según el proyecto de artículo 112, podrá registrarse una marca de fábrica o de comercio que incorpore una indicación geográfica, si el derecho sobre esa marca se ha adquirido mediante su uso de buena fe antes de que la ley entre en vigor o antes de que se otorgue a la indicación geográfica la debida protección en el país de origen.

Las excepciones ya mencionadas son plenamente compatibles con el artículo 24 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Como el proyecto de ley se ha de examinar en la Asamblea Popular, no se han registrado aún resoluciones judiciales relativas a esas excepciones.

E. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

20. *Sírvanse explicar si su legislación abarca la protección a los dibujos y modelos guiándose básicamente por consideraciones técnicas o funcionales. Se ruega explicar de qué modo se protegen los dibujos y modelos textiles.*

Con arreglo a lo dispuesto en el proyecto de artículo 124, no se podrán registrar los dibujos y modelos que se guíen básicamente por consideraciones técnicas o funcionales del producto.

El proyecto de artículo 120 dispone que toda composición lineal o toda forma tridimensional, asociada o no a colores, se considerará un dibujo y modelo industrial siempre que dicha forma le otorgue una apariencia especial que sea nueva y pueda utilizarse en la industria. Por tanto, las disposiciones sobre dibujos y modelos industriales protegen los dibujos y modelos textiles.

21. *Sírvanse explicar cómo protege su legislación a los titulares de derechos de un dibujo o modelo frente a la importación de artículos con un dibujo o diseño incorporado o copiado.*

El proyecto de artículo 127 dispone que, al registrarse el dibujo o modelo industrial, su titular tendrá el derecho exclusivo a usar, vender, fabricar o importar el producto que incorpore el dibujo o modelo. Ello significa que el titular del dibujo o modelo tiene derecho a impedir que terceros importen artículos con un dibujo o modelo incorporado o copiado.

22. *Se ruega indicar si la legislación de su país proporciona o no el derecho a otorgar una licencia obligatoria en lo que respecta a los dibujos y diseños industriales.*

Según el proyecto de artículo 129, el Director del Registro de Comercio está facultado para otorgar a terceros una licencia obligatoria no exclusiva a fin de utilizar el dibujo o modelo a cambio de una compensación justa. El reglamento administrativo determinará las condiciones y el procedimiento para otorgar esa licencia.

23. *Se ruega indicar durante qué período de tiempo la legislación de su país otorga protección a los dibujos y modelos industriales.*

El proyecto de artículo 126 prevé que el plazo de protección de los dibujos y modelos industriales es de 10 años a partir de la fecha de la presentación efectiva de la solicitud de registro. El Director del Registro de Comercio podrá renovar el plazo de protección por 5 años más si el titular de los dibujos o modelos solicita una prórroga durante el último año del plazo de protección de conformidad con las normas estipuladas en el reglamento administrativo.

F. PATENTES

24. *Se ruega explicar cómo define la legislación de su país los conceptos de: novedad, invención y aplicación industrial.*

Al determinar los criterios de patentabilidad, el proyecto de ley no define (en su artículo 1) los conceptos de novedad, invención y aplicación industrial. Esta cuestión pertenece a las normas del reglamento administrativo y a los conocimientos generales pertinentes que difunde la OMPI. Dichos conocimientos forman parte de la capacitación y competencia profesional de los examinadores de la Oficina de Patentes egipcia.

25. *Sírvanse especificar si en la legislación de su país las patentes o los derechos de patente se otorgan sin ningún tipo de exclusión. En caso de que existan exclusiones, descríbase detalladamente la forma en que éstas se aplican en términos legales y prácticos.*

El proyecto de ley de patentes prevé exclusiones de la patentabilidad que son idénticas a las que contempla el párrafo 2 y los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC. Además, el proyecto dispone la exclusión de órganos, tejidos y células vivos, materiales biológicos naturales, el ADN y el genoma. La Oficina de Patentes, encargada de administrar la ley, garantiza la aplicación de dichas exclusiones.

26. *Sírvanse explicar si su legislación estipula la exclusión de invenciones de la patentabilidad basándose en el orden público o la moralidad. En ese caso, les rogamos expliquen el artículo pertinente de su legislación así como su formulación. Desearíamos también saber si éste se ha aplicado en la práctica.*

La nueva ley prevé la exclusión de invenciones de la patentabilidad basándose en el *orden público* o la moralidad. Ello se establece en el proyecto de artículo 2, cuya terminología es casi idéntica a la del párrafo 2 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC. La exclusión mencionada también figura en la vigente Ley 132 de Egipto que, desde su promulgación en 1949, siempre se ha aplicado en la práctica.

27. *Les rogamos expliquen si los métodos de diagnóstico, terapéuticos y quirúrgicos están excluidos de la patentabilidad en su legislación. Si es así, sírvanse explicar la sección pertinente de su legislación así como su formulación.*

Los métodos de diagnóstico, terapéuticos y quirúrgicos están excluidos de la patentabilidad de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 del nuevo proyecto de ley, cuya redacción es idéntica a la del apartado a) del párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

28. *Sírvanse explicar si las plantas, los animales y esencialmente los procesos biológicos están o no excluidos de la patentabilidad en su legislación. En caso afirmativo, les rogamos aclaren el artículo pertinente de su legislación así como su formulación.*

Las plantas, los animales y esencialmente los procesos biológicos para la producción de plantas y animales están excluidos de la patentabilidad en el nuevo proyecto de ley (artículo 2). La redacción es idéntica a la del apartado b) del párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

29. *Les rogamos que describan de qué forma y en virtud de qué disposiciones los microorganismos, los procesos no esencialmente biológicos, los procesos microbiológicos y las obtenciones vegetales están protegidos en su legislación. Sírvanse explicar a este respecto los artículos pertinentes de su legislación.*

Los microorganismos, los procesos no biológicos y los procesos microbiológicos para la producción de plantas y animales están protegidos por patentes en el artículo 2 del nuevo proyecto de ley. Sin embargo, las obtenciones vegetales están protegidas por un sistema *sui generis* (artículos 188 al 205), derivado fundamentalmente de las disposiciones del Acta del Convenio de la UPOV de 1991, que utiliza algunas normas de la Convención sobre la Diversidad Biológica.

30. *Les rogamos que expliquen de qué forma su legislación protege a los titulares de derechos de patentes frente a la importación y frente al ofrecimiento para la venta de una invención patentada.*

El nuevo proyecto de ley protege a los titulares de derechos frente a la importación y frente a la venta y al ofrecimiento para la venta de una invención patentada (artículo 32). El infractor está sujeto a una cuantiosa multa y, en caso de reincidir en el delito, a una pena de prisión más una fuerte multa. No obstante, el proyecto de ley reconoce el principio del agotamiento de los derechos de propiedad intelectual, en virtud del cual la importación paralela no se considerará una acción infractora (artículo 6 y nota de pie de página al párrafo 1 del artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC).

31. *Les rogamos indiquen si la legislación de su país estipula la protección mediante patente de productos químicos farmacéuticos y agrícolas. Si su respuesta es afirmativa, sírvanse indicar la referencia jurídica.*

Como principio fundamental, el nuevo proyecto de ley no discrimina entre las tecnologías ni la naturaleza de los productos. Por tanto, los productos químicos farmacéuticos y agrícolas gozan de la protección mediante patente como todos los demás productos (artículo 1). No obstante, como Egipto beneficia del período transitorio que termina al final del año 2004 (párrafos 2 y 4 del artículo 65 del Acuerdo sobre los ADPIC), el nuevo proyecto de ley prevé los acuerdos transitorios estipulados en el párrafo 8 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC (instalación de buzones, artículo 44 del proyecto de ley) y en el párrafo 9 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC (derechos exclusivos de comercialización, artículo 45 del proyecto de ley).

32. *Les rogamos aclaren si la protección de patentes de un procedimiento, según está estipulado en su legislación, abarca el producto obtenido directamente mediante ese procedimiento.*

En realidad, el nuevo proyecto de ley prevé la protección de un procedimiento mediante patentes, por lo que comprende el producto obtenido directamente mediante la aplicación de dicho procedimiento (artículos 1 y 32). El proyecto de ley admite como excepción el uso indirecto de un procedimiento patentado para obtener un producto distinto.

33. *Les rogamos que expliquen las condiciones adicionales, si las hay, existentes en su legislación además de la divulgación suficiente de la invención contenida en el artículo 29 del Acuerdo sobre los ADPIC (a saber, presentación de justificación en lo que respecta al acceso a material genético o consentimiento previo a su utilización). Si esas condiciones adicionales existen, indíquese la legislación pertinente y descríbanse las condiciones adicionales detalladamente.*

El artículo 14 del proyecto de ley prescribe, cuando la invención concierna a materiales biológicos (vegetales o animales) o conocimientos tradicionales, que el solicitante haya obtenido los materiales o conocimientos en forma lícita de conformidad con las leyes vigentes en Egipto. Cuando la invención concierna a microorganismos, el solicitante deberá depositar un cultivo en el organismo competente que designe el reglamento administrativo. Se exige también al solicitante que proporcione información sobre las solicitudes y concesiones extranjeras que le correspondan y las resoluciones pertinentes adoptadas.

34. *Se ruega describir si su legislación estipula excepciones limitadas a los derechos exclusivos concedidos por una patente. Si su respuesta es afirmativa, se ruega mencionar la legislación pertinente.*

En virtud de la nueva ley de derechos de propiedad intelectual, las excepciones a los derechos concedidos por una patente se abordan y enumeran en el artículo 11. Todas las excepciones se derivan o se inspiran en particular en: a) las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC; b) la Ley Modelo de la OMPI para Países en Desarrollo sobre Invenciones, volumen 1, Patentes, OMPI (1979); c) la nueva Ley de Derechos de Propiedad Intelectual sobre Patentes y Modelos de Utilidad propuesta a Egipto por la Oficina Internacional de la OMPI, y d) la jurisprudencia de otros países y el resultado de los asuntos sometidos al Órgano de Solución de Diferencias de la OMC.

Más específicamente, las excepciones comprenden:

(Uno) El agotamiento de los derechos de propiedad intelectual (estipulado en el artículo 6 del Acuerdo sobre los ADPIC), que significa la cesación del derecho del titular de la patente a ejercer sus derechos respecto del uso, la venta, la oferta para la venta, la importación u otra distribución de las mercancías, una vez que el titular de la patente las haya comercializado (artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC). Se entiende que dicha comercialización (por el titular de la patente o con su consentimiento) se ha producido en cualquier parte del mundo.

(Dos) Las actividades correspondientes a la investigación científica, incluyendo por cierto la experimentación que no abarque actividades a escala comercial.

(Tres) El caso de que en Egipto una persona haya fabricado de buena fe un producto, haya empleado un procedimiento para fabricar un producto específico o haya efectuado importantes preparativos para la realización de tales actos antes de la fecha de la presentación por un tercero de la solicitud de una patente correspondiente al mismo producto o al mismo procedimiento de fabricación de un producto. La primera persona, a pesar de la concesión de la patente, tendrá derecho a continuar realizando los mencionados actos, pero sólo en beneficio de su actividad comercial y sin ampliarla. Además, dicha persona no estará facultada para ceder los derechos relacionados con tales actos, salvo que los transfiera con los demás componentes de su actividad comercial.

(Cuatro) Cuando tras el reconocimiento del principio científico que entraña un procedimiento patentado se haga uso de dicho principio en una aplicación indirecta del procedimiento, a fin de obtener una forma de producto diferente que se derivara de la aplicación directa del procedimiento protegido. El apartado b) del párrafo 1 del artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC, que aborda la situación en que un procedimiento constituye la materia de una

patente, prohíbe los actos de realización de dicho procedimiento *per se* y los actos de obtención del producto empleando directamente dicho procedimiento. Cabe añadir aquí que las normas éticas básicas por las que se erige la protección mediante patente no se extienden a los fundamentos de la ciencia ni a los descubrimientos científicos; el interés principal radica en la prevención contra las infracciones que impliquen una explotación a escala comercial por personas no autorizadas. Otra norma ética fundamental que se debe recordar es la que figura en el artículo 29 del Acuerdo sobre los ADPIC, según el cual, la divulgación de la invención es una recompensa que la sociedad recibe (en forma de conocimiento) a cambio de la protección que ella ofrece a la invención.

(Cinco) El uso de invenciones patentadas en buques, aeronaves o vehículos terrestres pertenecientes a un Miembro de la OMC, o a un país que otorgue a Egipto un régimen de reciprocidad, mientras dichos buques, aeronaves o vehículos terrestres se encuentren, sea accidental o temporalmente, en Egipto.

(Seis) El concepto de "trampolín" en relación con los productos que requieran para su comercialización, una autorización de un órgano estatal, antes de su distribución por conducto de los circuitos comerciales normales. En tales circunstancias no constituirá una infracción el hecho de que un tercero fabrique, construya, use o venda el producto durante el período de duración de la protección a los efectos de obtener una autorización para su comercialización, a condición de que dicha comercialización sólo se produzca después de la expiración del período de duración de la protección (documento de la OMC WT/DS114/R, de fecha 17 de marzo de 2000).

(Siete) En general, todos los demás actos que constituyan excepciones limitadas de los derechos exclusivos conferidos por una patente, a condición de que dichos actos no atenten de manera injustificable contra la explotación normal de la patente, no causen un perjuicio injustificado a los legítimos intereses del titular de la patente y tengan en cuenta los legítimos intereses de terceros.

35. *Se ruega explicar si la legislación de su país tiene o no previsto el otorgamiento de licencias obligatorias. En caso afirmativo, se ruega explicar exhaustivamente las condiciones en las cuales puede concederse una licencia obligatoria. Especialmente, sírvanse indicar de qué forma su legislación nacional considera los méritos individuales en la autorización de esa utilización.*

El artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, que establece los fundamentos y las condiciones para la concesión de licencias obligatorias, tiene una expresión paralela en la nueva ley de protección de los derechos de propiedad intelectual. Los fundamentos para otorgar una licencia obligatoria figuran en el artículo 25 y corresponden a los que se indican en los apartados b), c), k) y l) del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC. Las condiciones exigidas para la concesión de la licencia, que se han de cumplir a fin de proteger los derechos de todas las partes involucradas, se resumen en el artículo 26 y corresponden a las condiciones señaladas en los apartados a), c) a j) inclusive del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El proyecto de ley (en su artículo 25) estipula las condiciones para el otorgamiento de una licencia obligatoria mediante la aprobación de un Comité Ministerial designado por decreto del Primer Ministro. La primera condición que se ha de observar (proyecto de artículo 26) es que la autorización para la licencia obligatoria debe examinarse en función de sus circunstancias propias y caso por caso.

36. *Se ruega explicar de qué forma su legislación asegura explícitamente que un usuario propuesto ha realizado esfuerzos para obtener autorización del titular del derecho en términos y condiciones comerciales razonables y que esos esfuerzos no han logrado los resultados previstos en*

un período de tiempo razonable. En ese contexto, ¿cómo definen ustedes "período de tiempo razonable"? Sírvanse también explicar de qué forma su legislación garantiza que el uso de una licencia obligatoria será autorizado principalmente en lo que respecta al suministro del mercado interno del Miembro que autoriza ese uso.

El proyecto de ley aborda esta materia como una de las condiciones que deben observarse (proyecto de artículo 26) para obtener la autorización de una licencia obligatoria. El solicitante debe probar que ha realizado serios esfuerzos para obtener autorización del titular del derecho de patente en términos razonables (es decir, mediante una compensación equitativa) y que esos esfuerzos no han logrado los resultados previstos en un período de tiempo razonable. Se prevé que el reglamento administrativo hará una referencia más detallada a esta materia. El titular del derecho está facultado para impugnar la validez jurídica de la resolución mediante un recurso contencioso administrativo.

Otra condición (proyecto de artículo 26) que es necesario observar para conceder una licencia obligatoria es que tenga como objetivo principal abastecer el mercado interno.

37. *Se ruega indicar si su legislación otorga protección adicional a las innovaciones una vez transcurrido el período de 20 años otorgado por la patente.*

El proyecto de ley no otorga protección adicional a las innovaciones una vez transcurrido el período de 20 años otorgado por la patente.

38. *Sírvanse explicar de qué forma su legislación estipula el incremento de la protección mediante patente o solicitudes de patente en trámite al 1º de enero de 1995.*

De conformidad con los párrafos 2 y 7 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC, el nuevo proyecto de ley estipula (en su artículo 42) el incremento de la protección mediante patente o solicitudes de patente en trámite en el momento en que se promulgue la nueva ley.

39. *Sírvanse explicar de qué forma su legislación prevé la inversión de la carga de la prueba en lo que respecta a las patentes de procedimientos.*

La nueva ley de Egipto en materia de patentes establece el principio de la inversión de la carga de la prueba en los litigios sobre patentes de procedimientos. La disposición pertinente de la ley (artículo 35), que corresponde a la norma estipulada en el párrafo 1 del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC y cumple con ella, prevé que la carga de la prueba incumbirá al supuesto infractor sólo si se cumple la condición enunciada en el apartado b) del párrafo 1 del referido artículo 34.

La ley dispone además -de conformidad con el párrafo 3 del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC- que, en la presentación de pruebas en contrario, se deberán proteger los legítimos intereses del demandado en la esfera de sus secretos industriales y comerciales.

G. ESQUEMAS DE TRAZADO (TOPOGRAFÍAS) DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

40. *Se ruega describir cómo protege la legislación de su país las topografías.*

Los artículos 35, 36, 37 y 38 del Acuerdo sobre los ADPIC protegen los esquemas de trazado. El nuevo proyecto de ley de Egipto otorga un plazo de protección de 10 años a los esquemas de trazado de los circuitos integrados. Su nivel de protección está en total consonancia con el Acuerdo sobre los ADPIC, y las disposiciones pertinentes figuran en los artículos 46 a 55 del nuevo proyecto de ley de derechos de propiedad intelectual. La Oficina de Patentes será el organismo nacional encargado de cumplir las obligaciones de Egipto encaminadas a proteger los esquemas de trazado de los circuitos integrados.

41. *Sírvanse explicar qué protección otorga la legislación de su país a los titulares de derechos frente a la importación ilícita, la venta o la distribución para fines comerciales de topografías, comprendidos los circuitos integrados o un artículo que incorpore un circuito integrado en el sentido del artículo 36 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Los artículos 51 y 54 del nuevo proyecto de ley de derechos de propiedad intelectual comprenden esta cuestión. El artículo 51 dispone que ninguna persona física ni jurídica podrá ejecutar alguno de los siguientes actos sin previa autorización por escrito del titular de un esquema de trazado protegido:

1. la reproducción, ya sea mediante la incorporación en un circuito integrado o de otro modo, de la totalidad del esquema de trazado protegido o de cualquier parte del mismo; y
2. la circulación, en Egipto o en cualquier parte del mundo, de un circuito integrado en el que esté incorporado un esquema de trazado protegido.

El artículo 54 dispone:

Toda persona que cometa un acto que viole el artículo 51 será sancionada con una pena de prisión no inferior a tres meses y una multa no menor de 10.000 ni mayor de 50.000 libras, o con cualquiera de estas penas.

En caso de reincidencia, el delito será sancionado con una pena de prisión no menor de seis meses y con una multa no inferior a 50.000 ni superior a 100.000 libras.

42. *Se ruega explicar cómo prevé su legislación la derogación del artículo 36 del Acuerdo sobre los ADPIC como se especifica en el artículo 37 de dicho Acuerdo cuando la persona que realice esos actos no supiera o no tuviera motivos razonables para saber, al adquirir el circuito integrado o el artículo que incorpora tal circuito integrado, que incorporaba un esquema de trazado reproducido ilícitamente.*

El tema que menciona esta pregunta fue abordado en los artículos 51 y 52 de la nueva Ley de derechos de propiedad intelectual.

Artículo 51

Sin el consentimiento por escrito del legítimo titular del derecho sobre el esquema de trazado protegido, ninguna persona física ni jurídica estará facultada para realizar los siguientes actos:

1. La reproducción parcial o total del esquema de trazado, ya sea mediante su integración en un circuito electrónico integrado o por cualquier otro medio.
2. La importación, venta o distribución con fines comerciales del esquema de trazado, tanto en forma individual como mediante su integración en otro circuito electrónico integrado, o en uno de los elementos que constituya un producto.

Artículo 52

Sin perjuicio de lo dispuesto en la presente Ley, toda persona física o jurídica está facultada para realizar uno o más de los siguientes actos sin una licencia del legítimo titular del derecho:

1. La producción o explotación comercial, incluidas la importación, venta o distribución de un circuito integrado que comprenda un esquema de trazado protegido o un producto que incorpore un circuito electrónico integrado de esa índole, si la persona

que explote esos actos no supiera o no pudiera saber que dicho circuito integrado o producto incorpora un esquema de trazado protegido. En ese caso, la persona que tiene el dibujo o modelo industrial puede disponer de los productos que posee a cambio del pago de una compensación justa al titular del derecho o su adquirente, tras obtener del legítimo titular del derecho, por correo certificado, su consentimiento escrito para que el circuito integrado o el producto que posea incorpore un esquema de trazado protegido.

2. La utilización personal de un esquema de trazado protegido con la finalidad de examinarlo, inspeccionarlo y analizarlo, o destinarlo a la educación, la capacitación o la investigación científica. Si de ello se deriva la creación de un nuevo esquema de trazado, el creador tendrá derecho a protegerlo.
3. La innovación de un esquema de trazado, idéntico a otro protegido, debido a esfuerzos independientes.
4. La importación de un esquema de trazado protegido o de un circuito electrónico integrado en el que se incorpore ese esquema, ya se encuentre separado del producto o integrado a éste, o del producto que comprenda un circuito electrónico integrado en el que esté incorporado un esquema de trazado protegido, una vez que uno de ellos se haya distribuido en el mercado en Egipto o en el extranjero.

43. *Se ruega indicar la duración de la protección otorgada por su legislación a las topografías.*

Los artículos 46 a 49 versan sobre la duración de la protección y su tenor es el siguiente:

Artículo 46

A los fines de la presente Ley, se entenderá por "circuito integrado" un producto, en su forma final o en una forma intermedia, en el que los elementos, de los cuales uno por lo menos sea un elemento activo, y alguna o todas las interconexiones, estén formadas íntegramente de una pieza de material, y que esté destinado a realizar una función electrónica.

Se entenderá también por esquema de trazado la disposición tridimensional preparada para un circuito integrado destinado a ser fabricado.

Artículo 47

La presente Ley otorga protección a los esquemas de trazado originales de los circuitos integrados.

Se considerará que un esquema de trazado es original si es el resultado del esfuerzo intelectual de su creador y no es corriente entre los creadores de esquemas de trazado en el momento de su creación.

Se considerará también original un esquema de trazado que consista en unos elementos que sean corrientes entre los creadores de esquemas de trazado si la combinación y las interconexiones, en su conjunto, son originales.

Artículo 48

No se protegerá ningún concepto, procedimiento, tecnología o información codificada almacenada en el esquema de trazado de un circuito integrado.

Artículo 49

El plazo de protección de un esquema de trazado expirará al final del décimo año, contado desde la fecha en que su solicitud de registro se presentó en Egipto, o 10 años después de que por primera vez fue explotado comercialmente en Egipto o en cualquier parte del mundo, según lo que suceda primero.

En todos los casos, la protección de un esquema de trazado expirará 15 años después de la fecha de su creación.

H. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

44. *Sírvanse explicar si su legislación otorga o no un período de tiempo definido para la protección de la información no divulgada. En caso afirmativo, se ruega especificar la duración.*

En consonancia con las disposiciones del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC, el nuevo proyecto de ley no otorga un plazo definido para la protección de la información no divulgada. No obstante, cuando se trate de productos farmacéuticos o de productos químicos agrícolas y la información no divulgada constituya, en virtud de los requisitos estipulados en el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC, una condición para aprobar la comercialización de dichos productos, la protección prevista por las autoridades competentes regirá desde la fecha de la presentación de la información hasta que ésta ya no sea secreta, o hasta que transcurran no más de cinco (5) años, según el plazo que sea más breve.

45. *Sírvanse explicar cómo define su legislación la información no divulgada.*

La definición de la información no divulgada que figura en el nuevo proyecto de ley (artículo 56) sigue muy de cerca los tres requisitos contenidos en el párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC.

46. *Se ruega explicar cómo define su legislación los datos presentados a gobiernos u organismos gubernamentales.*

Al parecer, los datos que entraña esta pregunta son los presentados a organismos oficiales como condición para aprobar la comercialización de productos farmacéuticos o de productos químicos agrícolas (párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC). Se ruega remitirse a la respuesta a la pregunta 44 que figura *supra*.

I. OBSERVANCIA

47. *Sírvanse exponer cómo contempla su legislación la actuación eficaz contra la infracción de los derechos de propiedad intelectual.*

Sírvanse examinar las respuestas de Egipto a las preguntas 33, 35 y 40 formuladas por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

48. *Sírvanse explicar si su legislación contempla o no un mecanismo para recurrir contra decisiones administrativas finales ante órganos judiciales.*

El proyecto de la ley unificada de Egipto contempla un mecanismo para recurrir las resoluciones administrativas finales emitidas por órganos administrativos competentes que se pronuncian sobre una o más materias de propiedad intelectual.

En este ámbito, el proyecto establece un mecanismo que consiste en un comité, integrado por miembros con experiencia judicial y no judicial, que ha de tramitar la reclamación contra la resolución del órgano administrativo, bien en el momento de conceder la patente o de ordenar el registro de la marca de fábrica o de comercio o bien su denegación, procedimiento que se ha de seguir antes de entablar la demanda judicial.

Asimismo, el proyecto de ley permite impugnar ante el tribunal administrativo la resolución dictada por el referido comité.

(Los artículos 37 y 38 rigen en materia de patentes y los artículos 79 y 80 en la esfera de las marcas de fábrica o de comercio.)

49. *Sírvanse describir cómo autoriza su legislación a que los jueces ordenen la presentación de pruebas por la parte contraria. Se ruega faciliten información precisa acerca de las medidas que se adoptan para garantizar la protección de la información confidencial.*

Para cumplir la obligación impuesta por el Acuerdo sobre los ADPIC, el artículo 35 de la Ley unificada de Egipto regula las normas de la prueba en los litigios sobre patentes de procedimientos industriales a fin de exonerar al demandante (el titular de la patente) de la carga de la prueba.

Si el demandante no puede probar que el producto similar se ha obtenido mediante la utilización directa del procedimiento que goza de la protección, aunque haya desplegado esfuerzos razonables para determinar el procedimiento utilizado, el tribunal autoriza la inversión de la carga de la prueba.

El tribunal transfiere al demandado la carga de la prueba y le ordena que pruebe que el procedimiento que empleó para fabricar el producto similar es distinto del procedimiento que goza de la protección.

Todas las disposiciones precedentes conforman el derecho del demandado a proteger sus secretos industriales y comerciales.

50. *Sírvanse citar las disposiciones de su legislación que autorizan a los jueces a ordenar a un demandado que desista de una infracción.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 35 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

51. *Sírvanse citar qué disposiciones de su legislación autorizan a los jueces a ordenar el pago al titular del derecho del resarcimiento adecuado de daños para compensarle por el perjuicio sufrido.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 33 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

52. *Sírvanse citar qué disposiciones de su legislación autorizan a los jueces a ordenar el pago de los gastos al titular del derecho por parte del infractor.*

Sírvanse considerar la respuesta a la pregunta 51 que figura *supra*.

53. *Sírvanse explicar si los jueces tienen, y de qué modo, la competencia de ordenar que las mercancías infractoras se aparten de los circuitos comerciales o sean destruidas.*

Sírvanse examinar las respuestas de Egipto a las preguntas 33, 35 y 40 formuladas por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

54. *Sírvanse citar qué disposiciones de su legislación autorizan a los jueces a indemnizar a un demandado en caso de abuso por parte del demandante.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 35 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

55. *Sírvanse explicar cómo se aplica en su legislación el artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 35 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

56. *Sírvanse exponer las autoridades competentes en su jurisdicción que reciben de los titulares de derechos peticiones de solicitud de que se suspenda el despacho por las autoridades aduaneras de mercancías falsificadas.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 37 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

57. *Sírvanse indicar si existen o no procedimientos para suspender la exportación de mercancías falsificadas.*

Sírvanse examinar la respuesta de Egipto a la pregunta 33 formulada por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

58. *Sírvanse indicar qué disposiciones de su legislación autorizan a las autoridades competentes a ordenar la destrucción o eliminación de mercancías infractoras.*

Sírvanse examinar las respuestas de Egipto a las preguntas 33 y 40 formuladas por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).

59. *Sírvanse indicar si su legislación contempla o no una excepción para las importaciones de minimis.*

Esa excepción figura en el artículo 60 del Acuerdo sobre los ADPIC. Según esa disposición, los Estados Miembros están facultados para utilizar o no la referida excepción.

El proyecto de ley de Egipto no contempla una excepción para las importaciones *de minimis*. Sin embargo, esta excepción podrá considerarse durante la discusión del proyecto, artículo por artículo, en el Parlamento.

60. *Sírvanse explicar cómo se aplica en su legislación el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Sírvanse examinar las respuestas de Egipto a las preguntas 40 y 41 formuladas por los Estados Unidos (véase el documento IP/C/W/278).
